

ST. MADELEINE CATHOLIC CHURCH

931 E. Kingsley Ave., Pomona, CA 91767-5098

www.stmadeleinechurch.org

st.madeleinechurch@gmail.com

Phone (909) 629-9495

THE TWENTY-THIRD SUNDAY IN ORDINARY TIME

September 6, 2020

JESUS SAID,
"WHERE TWO OR
THREE ARE GATHERED
IN MY NAME,
THERE AM I IN THE
MIDST OF THEM."

Matthew 18:20



JESUS DIJO:
"DONDE DOS O TRES
SE REUNEN
EN MI NOMBRE,
AHI ESTOY YO
EN MEDIO DE ELLOS

Mateo 18, 20

Father Manuel Leon Bravo, Pastor
Deacon Santi & Virginia Gorospe
Deacon Agustin & Veronica Jimenez
Deacon John & Joyce Tullius
Seminarian Allan Carodan

OFFICE HOURS:

The Parish Office is closed to the public until further notice.

MASS SCHEDULE:

Daily Mass: Monday-Friday 8AM English

Saturday: 5PM English & 7PM Spanish

Sunday: 8AM English, 9:30AM Spanish, 11AM English & 12:30PM Spanish

Procedures for Re-Opening (all Masses are held outside in the west yard):

All must wear a face mask, Have no symptoms of anything related to cold or flu

CONFESSIONS:

Saturday 3:30-4:30PM

Tuesday 7PM (except the 4th Tuesday of the month)

ADORATION:

After all weekday Masses until noon

SICK CALLS:

Please call the Church Office.

FUNERALS:

Please call the Church Office.

BAPTISMS:

Please call the Church Office.

WEDDINGS:

Please call the Church Office.

This month's Altar Candles were donated by
the Tom Tancredi Family



Please remember them
in your prayers!

St. Madeleine Catholic School
PK3, TK4, Kindergarten, 1st-5th Grade
Principal-Ms. Maria Irma Jimenez
909-623-9602

www.stmadeleineschool.org
[Facebook.com/St.MadPomona](https://www.facebook.com/St.MadPomona)

Called to Renew

The second weekend of every month is our Called to Renew weekend. On this weekend every month we will take any new pledges or any payments you want to make to your existing pledge. You may turn in any clearly labeled pledge, in any Collection Basket on this weekend. Thank you for your support!

Mass Intentions For The Week



© J. S. Paluch Co., Inc.

Saturday, September 5 & Sunday, September 6

Mateo Guerrero & Francisca Padilla, RIP (Familia)

Delfina Lopez, RIP

Mauricio Bravo, Salud

Segundo Sandoval, RIP (His Wife & Family)

Rose & Tom Babich, Special Intention

Edna Griffith & Family, Special Intention

All Souls in Purgatory, (Olga Rensonnet)

Alejandra Rivera, RIP (Hija Ada)

Bui Children & Family, Special Intention

Rosalie Stucka, RIP (Manny & Sylvia Ramallo)

Jose de la Luz Urrutia Velazques, RIP (Familia)

Maria del Refugio Ramos Rizo, RIP (Familia)

Elena Ceja & Valentin Lua, RIP (Hijos)

Monday, September 7

8:00 am Segundo Sandoval, RIP (Wife & Family)

Tuesday, September 8

8:00 am Rose & Tom Babich, Special Intention

and Joy, Joe, & Bryant Robles, Birthday Blessings

Wednesday, September 9

8:00 am Gina Marie & Jason, Blessings (Mom & Dad)

Thursday, September 10

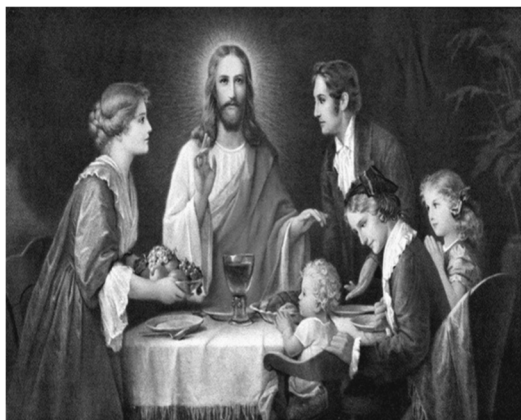
8:00 am Pro Populo

Friday, September 11

8:00 am Jacinto Navarro, RIP (Soledad Family)

**"You shall love your neighbor as yourself."
Love does no evil to the neighbor;
hence, love is the fulfillment of the law.**

Romans 13:10



Amarás a tu prójimo como a ti mismo", pues quien ama a su prójimo no le causa daño a nadie. Así pues, cumplir perfectamente la ley consiste en amar.

Romanos 13:10

PARISH ANNOUNCEMENTS

24 Hour Adoration

St. Madeleine is offering a 24 Hour Adoration every first and third Friday of every month, if there are enough people to cover every hour. Adoration begins on Friday after the morning Mass and concludes on Saturday at 12 noon. Anyone interested in volunteering to spend an hour or more with Jesus, please call Karen Ortiz at **909-764-7097**, Dolores Cazares at **909-634-6112** or Dennis & Anna Duvall at **909-263-1582**.



Candles

If you want to remind people to pray for your intentions placed at the front of the church, please do not place or light the candle yourself. Make sure the candle is saved for Padre and he will place the candle and make sure it is lit. This is to prevent unnecessary contact caused by passing candles and lighters around. You can pick up a candle from the office or from the Religious Education Office.



Missalettes Available

We are unable to use the missalettes since articles and books cannot be passed around. This is to prevent the spread of disease. If you would like a missalette for a \$2 donation, contact the office to make the arrangement.



Food Bag Distribution

St. Madeleine provides bags of groceries for those in need. As you would expect, the number of families coming for help continues to grow each week. If you can help, we are in need of donations of canned vegetables, rice, beans, pasta & sauce, cereal, oatmeal, oil, jelly, peanut butter, tortillas, bread, and milk. Thank you to the many familiar faces who show up during the week at St. Madeleine with bags of grocery donations.

If you are interested in ways that you might be able to help us feed families in Pomona, here are some ideas: (1) food and financial contributions can be left at our parish office; (2) cash contributions can be made by our on-line link on our Facebook website; (3) shoppers are needed to go to local stores and purchase food for distribution; and (4) help is needed to sort through contributions and help prepare bags for distribution. If you have questions or would like to help in any way, please call the office at **909-629-9495** and let us know. Thank you for being a loving and caring people and such a great presentation of the Body of Christ in such a troubled time.

Thank you!!! Thank you!!! Thank you!!!

**Walmart in Pomona on Arrow & Towne
for all your generous help and support during this
difficult time. God bless you!**

St. Madeleine Catholic School
PK3, TK4, Kindergarten, 1st—5th Grade
To Educate and Empower Our Future Catholic Leaders!
www.stmadeleineschool.org or mariasacredheart@gmail.com



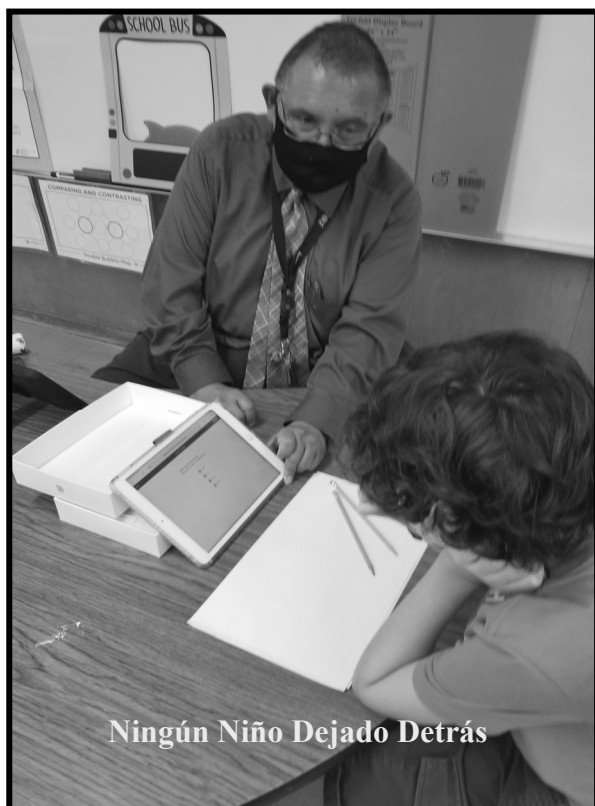
Listo Para Que Regresen Nuestros Estudiantes

Gracias Feligreses por su Generosa Donación!
Ahora Tenemos 54 Nuevas Cubiertas Para
Nuestros Nuevos iPad.
Listo Para Educar a Nuestros Hijos Desde la Distancia!

Thank You Parishioners for Your Kind Donations!
We Have Purchased covers for our 54 New iPads!



Meeting My Teacher!

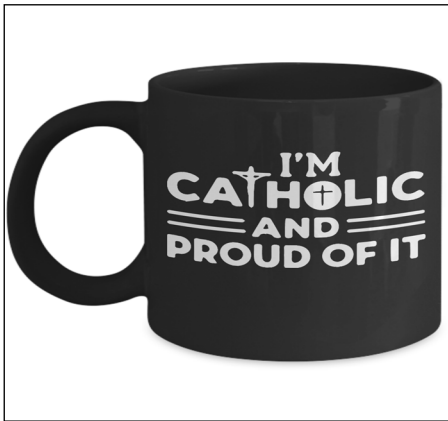


Ningún Niño Dejado Detrás



1 en 1 Enseñando Desde la
Distancia!
Inscribirse Hoy!

El Día Comienza Con La
Oración Diaria a las 8:30am
en el Zoom!



Prayer to St. Michael the Archangel

St. Michael the Archangel,
defend us in battle.
Be our defense against the wickedness
and snares of the Devil.
May God rebuke him, we humbly pray,
and do thou,
O Prince of the heavenly hosts,
by the power of God,
thrust into hell Satan,
and all the evil spirits,
who prowl about the world
seeking the ruin of souls.
Amen.

Oración a San Miguel Arcángel

San Miguel Arcángel,
defiéndenos en la batalla.
Sé nuestro amparo
contra las perversidad
y asechanzas del demonio.
Reprímale Dios, pedimos suplicantes,
y tu príncipe de la milicia celestial
arroja al infierno con el divino poder
a Satanás y a los otros espíritus malignos
que andan dispersos por el mundo
para la perdición de las almas.
Amen.

A Message of Love

In the final verses of today's Gospel reading Jesus says that when two or three are gathered in his name, "there am I in the midst of them" (Matthew 18:20). So we understand that fraternal correction is always undertaken with Jesus present to us. Likewise, encouraging the good in others is not only the right thing for us to do, it is a necessity. The Lord tells the prophet Ezekiel that if he "does not speak out" to dissuade a person from evil, then he too will be held responsible. We live in a "do your own thing" age when moral objectivity is often ignored. Clearly when the message we share with others is one of love, our motives cannot ever be misinterpreted. As St. Paul writes, "Love does no evil to the neighbor; hence, love is the fulfillment of the law" (Romans 13:10).

Copyright © J. S. Paluch Co.

Un Mensaje de Amor

En los versículos finales de la lectura del Evangelio de hoy Jesús dice que cuando dos o tres están reunidos en su nombre, "ahí estoy yo en medio de ellos" (Mateo 18:20). Así entendemos que siempre se aplica la corrección fraternal cuando hacemos presente a Jesús. De igual manera, alentar lo bueno en otros no sólo es actuar rectamente, sino que es una necesidad. El Señor dice al profeta Ezequiel que si él "no amonesta" al malvado para que se aparte del mal camino, entonces Dios le pedirá cuentas. Vivimos en la era en que "cada quien hace lo suyo" y se suele ignorar la objetividad moral. Claramente, cuando el mensaje que compartimos con otros es un mensaje de amor, nuestros motivos no pueden ser mal interpretados. Como escribe san Pablo: "Quien ama su prójimo no le causa daño a nadie. Así pues, cumplir perfectamente la ley consiste en amar" (Romanos 13:10).

Copyright © J. S. Paluch Co.

Office of Religious Education Oficina de Educacion Religiosa

Contact us at:
909-629-7377
or
Follow us
on Instagram at :



The Little Ones

Jim Burrows



Jesus said to his disciples: "Again I say to you, that if two of you agree on earth about anything that they may ask, it shall be done for them by my Father who is in heaven. For where two or three have gathered together in my name, I am there in their midst." Mt 18:19-20

Jesús dijo a sus discípulos: "Además os digo, que si dos de vosotros se ponen de acuerdo sobre cualquier cosa que pidan aquí en la tierra, les será hecho por mi Padre que está en los cielos. Porque donde están dos o tres reunidos en mi nombre, allí estoy yo en medio de ellos". Mt 18:19-20

Scripture from Lectionary for the New American Standard Bible, © by the Lockman Foundation, used by permission. www.Lockman.org



Saint Peter Claver (1581-1654) September 9

Nearly two hundred years before the Declaration of Independence proclaimed “that all men are created equal,” two hundred fifty years before the Emancipation Proclamation mandated an end to slavery, three hundred fifty years before Martin Luther King’s “I Have a Dream,” and four hundred years before the election of an American president boasting African heritage, Peter Claver left his native Spain behind to volunteer for the Jesuit missions in Colombia. There, he was horrified both by slavery as an institution and by the inhuman brutality inflicted upon the slaves. He solemnly vowed to become “the slave of the slaves,” and lived that vow heroically for close to forty years. Not knowing their language, Peter began his ministry among the slaves by using the universal language of practical charity, providing medical care and a tangible though wordless assertion of their human dignity: “We spoke to them not with words but with our hands, kneeling beside them, bathing their faces and bodies, encouraging them with friendly gestures” (see Liturgy of the Hours, Volume 4, p. 2018). Then came evangelization and baptism. Holiness as human wholeness: Peter Claver’s enduring witness.

—Peter Scagnelli, Copyright © J. S. Paluch Co.

San Pedro Claver (1581-1654) 9 de septiembre

Nació en la región de Cataluña, España. Siendo joven estudió en la Universidad de Barcelona, dirigida por los padres jesuitas. En 1602 fue admitido por los Jesuitas y profesó sus primeros votos. Luego de su noviciado se formó bajo la dirección de san Alfonso Rodríguez, quien fue para él un verdadero maestro y modelo de santidad. Luego de estudiar teología es enviado a la actual Colombia, donde fue ordenado sacerdote y quedó marcado profundamente al ver cómo trataban a los esclavos africanos traídos de Angola, en una travesía marítima que duraba hasta ocho semanas. No sólo era la trata de esclavos, sino las condiciones tan deplorables en que llegaban a Colombia. Él, sin hablar el idioma, se apresuraba a recibirlos ofreciéndoles medicina, pan y un trato digno. Solía decir que “antes de hablarles con los labios había que hablarles con las manos”. Se convirtió en un servidor y protector de ellos, llamándose a sí mismo: “esclavo de los esclavos”. Fue un apóstol incansable pues se preocupó de su bienestar espiritual así como de que se practicara la justicia hacia ellos.

—Miguel Arias, Copyright © J. S. Paluch Co.

Labor

A truly American sentiment recognizes the dignity of labor and the fact that honor lies in honest toil.

—Grover Cleveland

Trabajo

Un valor verdaderamente estadounidense reconoce la dignidad del trabajo y el hecho que el honor recae en un trabajo honesto.

—Grover Cleveland

Neighborly Love

We can never love our neighbor too much.

—St. Francis de Sales

Amor al Próximo

Nunca podemos amar al prójimo demasiado.

—San Francisco de Sales



Twenty-third Sunday in Ordinary Time September 6, 2020

“If two of you agree on earth about anything for which they are to pray, it shall be granted to them by my heavenly Father.”
— Matthew 18:19

Vigésimo Tercer Domingo del Tiempo Ordinario 6 de septiembre de 2020

“Si dos de ustedes se ponen de acuerdo para pedir algo, sea lo que fuere, mi Padre celestial se los concederá.”
— Mateo 18:19

Treasures From Our Tradition

Turning the calendar page to September marks a new beginning in the lives of many who live by the academic year. Traditionally the start of the school year in the United States, this month can bring to mind the many calendars by which we live. There are fiscal years, academic years, television seasons, sports seasons—the list seems endless. Added to all of these is, of course, the liturgical year.

A Christian of the first century or so would have been hard-pressed to understand what we mean by a feast day or holy day. That person would have understood Sunday as the primary feast day, and Easter as the primary Sunday. It was only over time that the Church began to set aside particular days and seasons to commemorate certain events or highlight selected mysteries of the faith. What has evolved over the centuries is a “map” of our faith, written on the days and seasons of the year. Some have observed that one will absorb all the major teachings of the Church in the course of a single year of Sundays if one is attentive. What a wonderful way to get Christianity “into our bones!” And best of all, there are no grades!

—James Field, Copyright © J. S. Paluch Co.

Tradiciones de Nuestra Fe

En muchos países latinoamericanos la Fiesta de la Santa Cruz se celebra el 3 de mayo, pero la Iglesia universal la celebra el 14 de septiembre. Por varios siglos, la Iglesia celebraba la Cruz de Jesús en ambas fechas. Pero, el Concilio Vaticano II removió esta fiesta del 3 de mayo a favor de la del 14 de septiembre en un esfuerzo de no tener demasiadas fiestas durante la época pascual y para no disminuir la importancia de la fiesta central de nuestra fe cristiana como es la Resurrección de Jesucristo de entre los muertos.

La fiesta del 14 de septiembre conmemora la consagración del santuario del Santo Sepulcro en Jerusalén. Este es el santuario más importante de la religión cristiana, pues en él se encuentran tanto el monte del Calvario donde falleció Jesús como el sepulcro del cual resucitó al tercer día. Sin estos dos acontecimientos no hubiese Cristianismo.

Nosotros los latinos tenemos muchas fiestas y muchos santuarios. Ninguna de éstas puede ser más importante que las que recuerdan la pasión, muerte y resurrección de Jesús. El clima del año litúrgico cristiano es el Triduo Pascual el cual termina en la celebración de la Pascua Florida de 50 días.

En Puerto Rico se han celebrado tradicionalmente las fiestas de la cruz con una novena que termina en la fiesta de la Cruz (3 de mayo). Cada día de la novena se canta el rosario frente a un altar hecho para la cruz. Tal vez algunas comunidades hispanas quieran retomar esta devoción y celebración cultural en septiembre.

—Fray Gilberto Cavazos-Giz, OFM, Copyright © J. S. Paluch Co.

DID YOU KNOW?

Review Your Family Rules and Safety Plans

The start of a new school year is a great time to review your family's rules and to go over safety plans for emergencies. Make sure all your children know what to do and who to contact if something is wrong. Go over the phone numbers they can call and what order to call them — 911, a parent's office or cell phone, a trusted neighbor or a family friend. Discuss where to find these numbers if they forget them. Create a code word that all family members will recognize to mean something is wrong or someone is in an uncomfortable or dangerous situation. For more ideas, visit <https://lacatholics.org/did-you-know/>.

¿SABÍA QUE?

Revise las reglas y planes de seguridad de su familia

El inicio del nuevo año escolar es un gran momento para revisar las reglas establecidas en su familia y para repasar los planes de seguridad en caso de emergencias. Asegúrese que todos sus hijos sepan qué hacer y a quién contactar si algo anda mal. Repase los números de teléfono a los que pueden llamar y en qué orden llamar: 911, a la oficina o al celular de uno de los padres de familia, a un vecino de confianza o a una amistad de la familia. Discuta dónde encontrar esos números si se les olvidan. Cree una palabra en código para que todos los miembros de la familia la usen cuando algo está mal o cuando alguien esté en una situación incómoda o peligrosa. Para más ideas, visite <https://lacatholics.org/did-you-know/>.



Prayer in the Time of the Coronavirus

Holy Virgin of Guadalupe, Queen of the Angels and Mother of the Americas.

We fly to you today as your beloved children. We ask you to intercede for us with your Son, as you did at the wedding in Cana. Pray for us, loving Mother, and gain for our nation and world, and for all our families and loved ones, the protection of your holy angels, that we may be spared the worst of this illness. For those already afflicted, we ask you to obtain the grace of healing and deliverance. Hear the cries of those who are vulnerable and fearful, wipe away their tears and help them to trust. In this time of trial and testing, teach all of us in the Church to love one another and to be patient and kind. Help us to bring the peace of Jesus to our land and to our hearts. We come to you with confidence, knowing that you truly are our compassionate mother, health of the sick and cause of our joy. Shelter us under the mantle of your protection, keep us in the embrace of your arms, help us always to know the love of your Son, Jesus. Amen.



Oración en el tiempo del coronavirus

Santa Virgen de Guadalupe, Reina de los ángeles y Madre de las Américas, Acudimos a ti hoy como tus amados hijos. Te pedimos intercedas por nosotros ante tu Hijo, así como lo hiciste en las Bodas de Caná. Ora por nosotros, amorosa Madre, y obtén para nuestra nación y para el mundo, y para todas nuestras familias y nuestros seres queridos, la protección de tus santos ángeles, que seamos librados de lo peor de esta enfermedad. Para aquellos que ya están enfermos, te pedimos que obtengas la gracia de la sanación. Escucha el lamento de quienes están vulnerables y temerosos, limpia sus lágrimas y ayúdalos a confiar. En este tiempo de prueba, enséñanos a todos en la Iglesia a amarnos unos a otros y a ser pacientes y amables. Ayúdanos a traer la paz de Jesús a nuestra tierra y a nuestros corazones. Venimos a ti con confianza, sabiendo que tú eres realmente nuestra madre compasiva, la sanación de los enfermos y la causa de nuestra alegría. Danos albergue bajo el manto de tu protección, manténnos bajo tu abrazo, ayúdanos siempre a conocer el amor de tu Hijo, Jesús. Amén.

COVID 19

ENFERMEDAD DEL CORONAVIRUS

DETENGA LA PROPAGACIÓN DE LOS MICROBIOS

Ayude a prevenir la propagación de virus respiratorios como el nuevo COVID-19.

Evite el contacto cercano con las personas enfermas.

Cúbrase la nariz y la boca con un pañuelo desechable al toser o estornudar y luego bótelo a la basura.

Evite tocarse los ojos, la nariz y la boca.

Limpié y desinfecte los objetos y las superficies que se tocan frecuentemente.

Quédese en casa si está enfermo, excepto para buscar atención médica.

Lávese las manos frecuentemente con agua y jabón por al menos 20 segundos.

Para obtener más información: www.cdc.gov/COVID19-es

COVID 19

CORONAVIRUS DISEASE

STOP THE SPREAD OF GERMS

Help prevent the spread of respiratory diseases like COVID-19.

Avoid close contact with people who are sick.

Cover your cough or sneeze with a tissue, then throw the tissue in the trash.

Avoid touching your eyes, nose, and mouth.

Clean and disinfect frequently touched objects and surfaces.

Stay home when you are sick, except to get medical care.

Wash your hands often with soap and water for at least 20 seconds.

For more information: www.cdc.gov/COVID19

PARISH STAFF

OFFICE OF ADMINISTRATION

Business Manager: Maria Zavala.....909-629-9495

OFFICE OF RELIGIOUS EDUCATION / YOUTH MINISTRY

Coordinator: Veronica Rincon909-629-7377

OFFICE OF LITURGY & SPIRITUALITY

Liturgy & Spiritual Life Coordinator: Linda DeBerry.....909-629-9495 /
smcc.ldeberry@aol.com 909-228-9168

ORGANIZATION COORDINATORS

Catholic Daughters: Margaret Velarde.....909-437-5957

Couples for Christ: Kopie & Cora Jalad.....909-455-7053

Divine Mercy: Anaeva Padro.....951-203-7133

Encuentro Matrimonial: Isidro & Rosa Luevano.....909-545-1613

English Bible Study: Vedasto & Carmencita Sorreda.....909-918-9368

Estudio Biblico: Raul Mercado.....909-629-8594

Filipino Stewards: Alex Uvero860-389-0382

ICON: Margaret Velarde.....909-437-5957

Knights of Columbus: Frank Serrano323-376-6901

Legion of Mary: Deborah Lemelle.....909-461-8362

Legion de María: Margarita Rivas.....909-506-5359

Respect Life: Terry Trew.....909-576-6611

Safeguard the Children: Linda DeBerry.....909-629-9495

Sick & Dying Prayer Teams: Karen Ortiz (E).....909-764-7097

Lourdes Countee (S & E).....909-343-0987

Sociedad Guadalupana: Martin & Martha Landeros.....909-630-8437

St. Vincent de Paul:909-632-4176 or ssvdpsmcc@gmail.com

Tras las Huellas de Jesús: Ildefonso Gamboa, Sr.909-367-8780

READINGS FOR THE WEEK

Monday: 1 Corinthians 5:1-8

Luke 6:6-11

Tuesday: Micah 5:1-4a

Matthew 1:1-16, 18-23

Wednesday: 1 Corinthians 7:25-31

Luke 6:20-26

Thursday: 1 Corinthians 8:1b-7, 11-13

Luke 6:27-38

Friday: 1 Corinthians 9:16-19, 22b-27

Luke 6:39-42

Saturday: 1 Corinthians 10:14-22

Luke 6:43-49

Sunday: Sirach 27:30 – 28:7

Romans 14:7-9

Matthew 18:21-35

SAINTS AND SPECIAL OBSERVANCES

Monday: Labor Day

Tuesday: The Nativity of the Blessed Virgin Mary

Wednesday: St. Peter Claver

Friday: Patriot Day

Saturday: The Most Holy Name of Mary
Blessed Virgin Mary

Bulletin deadline is Sunday for the following weekend.

Bring your copy to the parish office or email smcc.ldeberry@aol.com.

ST. MADELEINE CATHOLIC CHURCH REGISTRATION REGISTRO PARROQUIAL DE SANTA MAGDALENA

☐ I wish to register/*me gustaría registrar*

☐ I would like to receive envelopes/*me gustaría recibir sobres*

Name/*Nombre:* _____

Street Address/*Domicilio:* _____

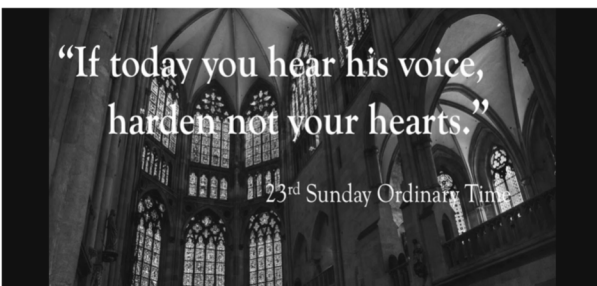
City/*Ciudad:* _____ Zip Code/*Código Postal:* _____

Phone/*Teléfono:* _____

Date/*Fecha* _____

MEMBERS OF YOUR FAMILY/MIEMBROS DE SU FAMILIA

NAMES/NOMBRES	DATE OF BIRTH/ FECHA DE NACIMIENTO



Today's Readings

First Reading — Warn the wicked and try to turn them from their ways (Ezekiel 33:7-9).

Psalm — If today you hear his voice, harden not your hearts (Psalm 95).

Second Reading — Owe nothing to anyone, except mutual love (Romans 13:8-10).

Gospel — If two agree about anything for which they pray, it shall be granted to them (Matthew 18:15-20).

The English translation of the Psalm Responses from Lectionary for Mass © 1969, 1981, 1997, International Commission on English in the Liturgy Corporation. All rights reserved.

Lecturas de Hoy

Primera lectura — Somos responsables unos de otros y debemos guiarnos mutuamente por el buen camino (Ezequiel 33:7-9).

Salmo — Si hoy escuchas su voz, no endurezcas tu corazón (Salmo 95 [94]).

Segunda lectura — La ley del amor nos obliga (Romanos 13:8-10).

Evangelio — Jesús está presente entre nosotros siempre que haya dos o tres reunidos en su nombre (Mateo 18:15-20).

Salmo responsorial: Leccionario Hispanoamericano Dominical © 1970, Comisión Episcopal Española. Usado con permiso. Todos los derechos reservados.